

*Anna Rita D'Amato*  
SERVIZI LINGUISTICI



**ENGLISH, SPANISH, FRENCH > ITALIAN**

---

Popoli (PE) Piazza Dante, 12 - 65026 - **Tel.** +39 085 9116500 - **Fax** +39 085 23067198

**Mobile** +39 340 4812262; **Skype:** ardamato

**Mail** [annarita.damato@gmail.com](mailto:annarita.damato@gmail.com)

**Web** <http://www.proz.com/profile/1036003>

<http://www.linkedin.com/in/annaritadamato>

**Personal data**

Born in Popoli (PE) on 20/12/1962

Nationality: Italian

Fiscal code: DMTNRT62T60G878G

VAT No: IT01996750681

**Professional activities**

Freelance translator/interpreter since 1988.

Fields of expertise:

- Law & Banking
- Tourism
- Business
- Finance
- Marketing
- Medicine & Pharmaceuticals

as well as science (general), linguistics, music.

- Juridical documentation (contracts, patents, legal correspondence)
- Financial statements, business plans, company reports
- Airlines and hotel brochures
- Advertising and editorial material
- Insurance documentation
- Scientific publications, medical records, clinical trial protocols, online surveys, Summary of Product Characteristic (SPC), Patient Information Leaflet (PIL), medical instruments
- Instructions manuals and fact sheets
- Technical documentation (mechanics, electronics, hydraulics, telecommunications)

Major end clients  
2017:

- Law & Banking:  
EU project EJE (italian translation from EN/FR of EU legal site -  
see [www.europe-eje.eu](http://www.europe-eje.eu))  
Travelex  
UniCredit Group  
Axa – Citygroup – Allianz – Vittoria Assicurazioni S.p.A.
- Tourism:  
Starwood Hotels & Resorts Worldwide  
NH Hotels  
Sotheby's International Realty  
KLM Royal Dutch Airlines  
F.A.O. (Food and Agricultural Organization)
- Marketing:  
Puma – Nokia – Tiscali – JACK & JONES Clothing
- Medicine & Pharmacology:  
Roche S.p.A. Pharmaceutics – Milan Italy  
AstraZeneca International – Biopharmaceutical Company

Proz Certified PRO Network's Member

References available upon request.

Services offered:

- Translation
- Localization
- Transcreation
- Editing
- Proofreading

Rates:  
(for all languages'  
combinations)

Translation: 0,09€(min.)-0,14€/source word for editable formats  
(variation in rates depends on length of project, urgency  
and specificity of subject requested)  
Best rate (for amount over 10000 words): 0.08€/sw  
Non-editable formats (e.g. PDF): 0,12€/target word  
Proofreading/Editing: 0,025-0,04 €/word - 30€ per hour

Discounts for fuzzy matches applied

Education	1976-1981	Liceo Scientifico di P.Torres (SS) Scientific studies Diploma (studied language: English) Final mark 58/60.
	1976-1986	Conservatorio di Musica di Sassari Academy of Music Classic guitar's Diploma. Final mark 8,50/10.
	1981-1988	University of Sassari Degree in Foreign Languages and Literatures (studied languages: English, Spanish and French) Final mark 110/110 – graduate with Honors.
	1988	District of Umbria Chartered professional qualification as Travel Agency's Technical Manager.
	1999	Web Master (CEE project 0829/E2/N/R).
Data processing skills		Operating systems: WINDOWS 10 – MAC OS X. CAT-Tools and Software: Software: Sigma, Galileo, Sabre, Pars, Panamac, Mael (tourism) Office X (particularly Word, Outlook, Excel, Access, P.Point, FrontPage). Open Office. Adobe Acrobat. Adobe Photoshop. Wordfast Pro, Déjà Vu X, MemoQ, Star Transit, XTM, Memsources, OmegaT. ADSL Internet connection
Professional experiences	1983-1986	Seasonal employments as interpreter and turistic guide in Sardinia (Italy).
	1986-1987	Foreign languages' and Musical education's supply teacher at "L.Da Vinci" Secondary School - Porto Torres (SS)
	1988-1989	Employed at "Tecnal S.r.l." - Porto Torres (SS) (tasks: secretary, technical translations, interpreting in technical issues, public relations).

- 1989-1990 Employed at “Taix Viaggi” Travel agency  
Francavilla (CH)
- 1990-1992 Employed at “Summertime F.A.O.” in Rome – “Food and  
Agricultural Organization” Official Travel Agency – ONU
- 1995–2001 Technical Manager at “Eusepi Tour” Travel Agency  
Tarquinia (VT)
- 1998-1999 Spanish language teaching at “Università della Terza età”  
- Ladispoli (RM)
- 2000–2001 Freelance consultant of firms producing software for  
travel agencies.
- 2001-2007 Official interpreter and translator on the judicial  
proceedings of C.O.N.I. versus the football player Josep  
Guardiola – in this case I collaborated with  
Mr.Guardiola’s lawyer, Tommaso Marchese, as  
interpreter and translator for any deed, memorial, and  
official and unofficial correspondence during the course  
of the proceedings, both in Spanish and in English  
language (i.e. in dealings with F.I.F.A. and its referring  
lawyer, Mr.Cor Hellingman)
- 2008 -  
*present* Technical Manager at “Giallonardo” Travel Agency - Bussi  
sul Tirino (PE), Italy
- 2010 -  
*present* EU project: translation from EN and FR to IT of  
EU legal site (see [www.europe-eje.eu](http://www.europe-eje.eu)).